

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<b>I Mededelingen</b>	
	<b>Commissie</b>	
93/C 189/01	Ecu.....	1
93/C 189/02	Overzicht van de door de Commissie aan de Raad gezonden documenten in de periode 28. 6. tot en met 2. 7. 1993 .....	2
93/C 189/03	Benoeming van de leden van de raad van bestuur van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding .....	3
	<b>Hof van Justitie</b>	
	<b>HOF VAN JUSTITIE</b>	
93/C 189/04	Arrest van het Hof van 15 juni 1993 in zaak C-213/91: Abertal SAT Ltda e. a. tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>Steenmaatregelen voor dopvruchten en sint-jansbrood — Wijziging van toepassingsbepalingen — Beroep tot nietigverklaring, ingesteld door telersverenigingen — Ontvankelijkheid</i> ) .....	4
93/C 189/05	Arrest van het Hof van 15 juni 1993 in zaak C-225/91: Matra SA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>Staatssteun — Klacht van concurrent — Niet-inleiding van onderzoekprocedure — Beroep tot nietigverklaring</i> ) .....	4
93/C 189/06	Arrest van het Hof van 15 juni 1993 in zaak C-264/91: Abertal SAT Ltda e. a. tegen Raad van de Europese Gemeenschappen ( <i>Steenmaatregelen voor dopvruchten en sint-jansbrood — Wijziging van toepassingsbepalingen — Beroep tot nietigverklaring, ingesteld door telersverenigingen — Ontvankelijkheid</i> ) .....	5
93/C 189/07	Arrest van het Hof van 16 juni 1993 in zaak C-325/91: Franse Republiek tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>Voor beroep vatbare handeling</i> ) .....	5

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
93/C 189/08	Arrest van het Hof (Zesde Kamer) van 17 juni 1993 in zaak C-88/92 (verzoek van de Hoge Raad der Nederlanden om een prejudiciële beslissing): C. N. Jansen van Rosendaal tegen Staatssecretaris van Financiën ( <i>Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschappen — Fiscale woonplaats van Gemeenschapsambtenaar</i> ) . . . . .	6
93/C 189/09	Arrest van het Hof van 22 juni 1993 in zaak C-243/89: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk Denemarken ( <i>Plaatsing van opdracht voor uitvoering van werken — Brug over „Storebælt”</i> ) . . . . .	6
93/C 189/10	Arrest van het Hof van 22 juni 1993 in zaak C-54/91: Bondsrepubliek Duitsland tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen ( <i>EOGFL — Goedkeuring van rekeningen — Begrotingsjaar 1988</i> ) . . . . .	7
93/C 189/11	Zaak C-188/93: Beroep, op 22 april 1993 ingesteld door W. J. Wyness and Sons tegen Raad en Commissie van de Europese Gemeenschappen . . . . .	7
93/C 189/12	Zaak C-297/93: Verzoek van het Arbeitsgericht Bremen van 12 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen R. Grau-Hupka en Stadtgemeinde Bremen . . . . .	7
93/C 189/13	Zaak C-298/93 P: Hogere voorziening, op 27 mei 1993 ingesteld door U. Klinke tegen het arrest, op 30 maart 1993 in zaak T-30/92 tussen U. Klinke en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Vijfde Kamer) . . . . .	8
93/C 189/14	Zaak C-300/93: Verzoek van de Pretura Circondariale di Caserta, afdeling Marcianise, van 28 april 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen G. Natale en Srl Donatab . . . . .	8
93/C 189/15	Zaak C-301/93: Verzoek van de Arbeidsrechtbank te Bergen, Derde Kamer, van 18 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen L. Bettaccini en Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers . . . . .	9
93/C 189/16	Zaak C-312/93: Verzoek van het Hof van Beroep te Brussel (Zesde Fiscale Kamer) van 28 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen de gewone commanditaire vennootschap Peterbroeck, Van Campenhout & Cie en de Belgische Staat . . . . .	9
93/C 189/17	Zaak C-316/93: Verzoek van de Rechtbank van Koophandel te Huy van 9 juni 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen a) N. Vaneetveld en NV Le Foyer en b) NV Le Foyer en Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS) . . . . .	9
93/C 189/18	Doorhaling van zaak C-321/92 . . . . .	10
93/C 189/19	Doorhaling van zaak C-363/92 . . . . .	10
93/C 189/20	Doorhaling van zaak C-418/92 . . . . .	10
93/C 189/21	Doorhaling van zaak C-309/91 . . . . .	10

II *Vorbereidende besluiten***Commissie**

93/C 189/22	Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen . . . . .	11
-------------	---	----

---

III *Bekendmakingen***Commissie**

93/C 189/23	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp) . . . . .	14
93/C 189/24	Ontwerp van een vermelding en een grafisch symbool — Openbare procedure . . . . .	15
93/C 189/25	Mededeling van de Commissie betreffende het verlenen van financiële steun voor projecten ter bevordering van de technologische ontwikkeling op energiegebied — Thermie-programma . . . . .	16

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU <sup>(1)</sup>

12 juli 1993

(93/C 189/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,2846	US-dollar	1,12787
Deense kroon	7,57476	Canadese dollar	1,44006
Duitse mark	1,95381	Yen	123,784
Griekse drachme	266,617	Zwitserse frank	1,73297
Peseta	149,995	Noorse kroon	8,32198
Franse frank	6,65781	Zweedse kroon	9,05114
Iers pond	0,808682	Finse mark	6,53149
Lire	1791,63	Oostenrijkse schilling	13,7532
Gulden	2,19731	IJslandse kroon	81,7592
Escudo	186,865	Australische dollar	1,65741
Pond sterling	0,763104	Nieuwzeelandse dollar	2,05441

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

**OVERZICHT VAN DE DOOR DE COMMISSIE AAN DE RAAD GEZONDEN DOCUMENTEN IN DE PERIODE 28. 6. TOT EN MET 2. 7. 1993**

(93/C 189/02)

*Deze documenten zijn verkrijgbaar in de verkoopkantoren waarvan de adressen op bladzijde 4 van de omslag zijn vermeld*

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(93) 234	CB-CO-93-264-NL-C	Mededeling van de Commissie aan de Rekenkamer, het Parlement en de Raad — Balansen en rekeningen van het 5e, 6e en 7e Europees Ontwikkelingsfonds voor het begrotingsjaar 1992	28. 6. 1993	28. 6. 1993	259
COM(93) 268	CB-CO-93-298-NL-C	Verslag van de Commissie — Erasmus-programma (European Community Action Scheme for the Mobility of University Students) 1992 — Jaarverslag 1992	25. 6. 1993	28. 6. 1993	64
COM(93) 298	CB-CO-93-334-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende bepaalde voorwaarden voor de toepassing van de Interimovereenkomst betreffende het handelsverkeer en begeleidende maatregelen tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal enerzijds en Roemenië anderzijds	28. 6. 1993	28. 6. 1993	4
COM(93) 308	CB-CO-93-345-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2420/92 houdende tijdelijke schorsing van de invoerrechten van het gemeenschappelijk douanetarief op bepaalde mengsels van afvallen verkregen bij de winning van maïszetmeel en afvallen ontstaan bij de winning van olie uit maïskiemen door middel van de natte methode	28. 6. 1993	28. 6. 1993	5
COM(93) 320	CB-CO-93-346-NL-C	Tiende jaarlijks verslag over de controle op de toepassing van het Gemeenschapsrecht — 1992 <sup>(2)</sup>	28. 4. 1993	28. 6. 1993	428
COM(93) 300	CB-CO-93-337-NL-C	Voorstel voor een beschikking van de Raad tot wijziging van Beschikking 93/16/EEG betreffende de uitbreiding van de rechtsbescherming van topografieën van halfgeleiderprodukten tot personen uit de Verenigde Staten van Amerika en bepaalde gebieden <sup>(1)</sup>	28. 6. 1993	29. 6. 1993	9
COM(93) 310	CB-CO-93-344-NL-C	Gewijzigd voorstel voor een beschikking van de Raad tot wijziging van Richtlijn 89/686/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen <sup>(2)</sup>	30. 6. 1993	30. 6. 1993	6
COM(93) 292	CB-CO-93-326-NL-C	Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de voorlopige toepassing van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 16 juni 1993 tot en met 15 juni 1995 geldende visserijrechten en financiële compensatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Republiek Guinee-Bissau inzake de visserij voor de kust van Guinee-Bissau <sup>(2)</sup>	1. 7. 1993	1. 7. 1993	23

Code	Catalogusnummer	Titel	Datum van goedkeuring door de Commissie	Datum van verzending naar de Raad	Aantal bladzijden
COM(93) 261	CB-CO-93-293-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van het Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 16 juni 1993 tot en met 15 juni 1995 geldende visserijrechten en financiële compensatie, bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Regering van de Republiek Guinee-Bissau inzake de visserij voor de kust van Guinee-Bissau (?)			
COM(93) 305	CB-CO-93-340-NL-C	Tweede voortgangsverslag over de interne energiemarkt	2. 7. 1993	2. 7. 1993	25
COM(93) 309	CB-CO-93-343-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 1842/83 tot vaststelling van de algemene voorschriften inzake de verstrekking van melk en bepaalde zuivelprodukten aan leerlingen in onderwijsinstellingen	2. 7. 1993	2. 7. 1993	6
COM(93) 309	CB-CO-93-343-NL-C	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 619/71 houdende vaststelling van de algemene voorschriften voor het verlenen van steun voor vlas en hennep	2. 7. 1993	2. 7. 1993	7

(<sup>1</sup>) Dit document bevat een nota „Gevolgen van het voorstel voor bedrijven, en in het bijzonder voor het midden- en kleinbedrijf (MKB)”.

(<sup>2</sup>) Dit document zal in het Publikatieblad worden gepubliceerd.

*NB:* Op de COM-documenten kan een volledig of een selectief abonnement worden genomen. Indien zij per nummer worden besteld, wordt de prijs bepaald door het aantal bladzijden.

### Benoeming van de leden van de raad van bestuur van het Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding

(93/C 189/03)

Krachtens artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 337/75 houdende oprichting van een Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding besloot de Commissie op 17 juni 1993 om als leden van de raad van bestuur van het centrum voor een tijdvak van drie jaar van 1 maart 1993 tot en met 29 februari 1996 aan te stellen:

de heer Thomas O'DWYER

Directeur-generaal van de Task Force Menselijke Hulpbronnen, Onderwijs, Opleiding en Jeugdzaken

de heer Ricardo CHARTERS D'AZEVEDO

Hoofd van de administratieve eenheid, verantwoordelijk voor onderwijs en opleiding voor nieuwe technologieën bij de Task Force Menselijke Hulpbronnen, Onderwijs, Opleiding en Jeugdzaken

de heer Duilio SILLETTI

Hoofd van de administratieve eenheid, verantwoordelijk voor initiële beroepsopleiding, PETRA en beroepskwalificaties bij de Task Force Menselijke Hulpbronnen, Onderwijs, Opleiding en Jeugdzaken

# HOF VAN JUSTITIE

## HOF VAN JUSTITIE

### ARREST VAN HET HOF

van 15 juni 1993

in zaak C-213/91: Abertal SAT Ltda e. a. tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>

*(Steunmaatregelen voor dopvruchten en sint-jansbrood — Wijziging van toepassingsbepalingen — Beroep tot nietigverklaring, ingesteld door telersverenigingen — Ontvankelijkheid)*

(93/C 189/04)

*(Procestaal: Spaans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-213/91, Abertal SAT Ltda, vennootschap naar Spaans recht, gevestigd te Reus, Tarragona (Spanje), en achttien andere Spaanse verenigingen van telers van dopvruchten en sint-jansbrood, gevestigd te Spanje, vertegenwoordigd door F. P. García, R. García Vicente en I. Igartua Arregui, advocaten te Madrid, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van C. Wassenich, advocaat aldaar, Rue Dicks 6, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: F. J. Santolalla en E. de March), betreffende een beroep tot nietigverklaring van artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1304/91 van de Commissie van 17 mei 1991 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2159/89 houdende bepalingen voor de toepassing van de in titel II bis van Verordening (EEG) nr. 1035/72 van de Raad vastgestelde specifieke maatregelen voor dopvruchten en sint-jansbrood <sup>(2)</sup>, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: W. Van Gerven; griffier: H. von Holstein, adjunct-griffier, op 15 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verklaart het beroep niet-ontvankelijk.*
2. *Verwijst verzoeksters in de kosten, met inbegrip van die welke op de procedure in kort geding zijn gevallen.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 245 van 20. 9. 1991;  
PB nr. C 328 van 17. 12. 1991.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 123 van 18. 5. 1991, blz. 27.

### ARREST VAN HET HOF

van 15 juni 1993

in zaak C-225/91: Matra SA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>

*(Staatssteun — Klacht van concurrent — Niet-inleiding van onderzoekprocedure — Beroep tot nietigverklaring)*

(93/C 189/05)

*(Procestaal: Frans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-225/91, Matra SA, vennootschap naar Frans recht, te Parijs, vertegenwoordigd door M. Siragusa, advocaat te Rome, en A. Winckler, advocaat te Parijs, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van Arendt en Medernach, advocaten aldaar, Rue Mathias Hardt 8-10, tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. Abate en M. Nolin), ondersteund door Portugese Republiek (gemachtigden: R. Chancelle de Machete, advocaat te Lissabon, en L. Inês Fernandes, bijgestaan door P. M. Pena Chancelle de Machete, advocaat te Lissabon), Ford of Europe Inc., vennootschap naar het recht van de Staat Delaware (Verenigde Staten van Amerika), met een filiaal te Brentwood (Verenigd Koninkrijk), Ford-Werke AG, vennootschap naar Duits recht, te Keulen (Bondsrepubliek Duitsland), vertegenwoordigd door W. Schneider, advocaat te Frankfurt am Main (Bondsrepubliek Duitsland), domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van Dupong en Konsbruck, advocaten aldaar, Rue des Bains 14 A, en Volkswagen AG, vennootschap naar Duits recht, te Wolfsburg (Bondsrepubliek Duitsland), vertegenwoordigd door R. Bechtold, advocaat te Stuttgart (Bondsrepubliek Duitsland), domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van Loesch en Wolter, advocaten aldaar, Rue Zithe 8, betreffende een verzoek om nietigverklaring van de op 16 juli 1991 aan de Portugese autoriteiten en op 30 juli 1991 aan Matra SA medegedeelde beslissing, dat de Commissie geen bezwaar had tegen een steunvoornemen van de Portugese Republiek ten behoeve van een gemeenschappelijke onderneming van Ford of Europe Inc. en Volkswagen AG voor de bouw van een fabriek voor multifunctionele wagens te Setúbal (Portugal), heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, F. A. Schock-

<sup>(1)</sup> PB nr. C 282 van 29. 10. 1991;  
PB nr. C 15 van 21. 1. 1992.

weiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: W. Van Gerven; griffier: J.-G. Giraud, op 15 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verwerpt het beroep.*
2. *Verwijst verzoekster in de kosten, daaronder begrepen die welke op het kort geding zijn gevallen.*

### ARREST VAN HET HOF

van 15 juni 1993

in zaak C-264/91: Abertal SAT Ltda e. a. tegen Raad van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>

*(Steunmaatregelen voor dopvruchten en sint-jansbrood — Wijziging van toepassingsbepalingen — Beroep tot nietigverklaring, ingesteld door telersverenigingen — Ontvankelijkheid)*

(93/C 189/06)

*(Procestaal: Spaans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-264/91, Abertal SAT Ltda, vennootschap naar Spaans recht, gevestigd te Reus, Tarragona (Spanje), en achttien andere Spaanse verenigingen van telers van dopvruchten en sint-jansbrood, gevestigd te Spanje, vertegenwoordigd door F. P. García, R. García Vicente en I. Igartua Arregui, advocaten te Madrid, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van C. Wassenich, advocaat aldaar, Rue Dicks 6, tegen Raad van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: B. Schloh en R. Torrent), ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: F. J. Santaolalla en E. de March), betreffende een beroep tot nietigverklaring van artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 2145/91 van de Raad van 15 juli 1991 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 790/89 wat betreft het maximumbedrag van de steun voor verbetering van de kwaliteit en van de afzet in de sector dopvruchten en sint-jansbrood <sup>(2)</sup>, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: W. Van Gerven; griffier: H. von Holstein,

adjunct-griffier, op 15 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verklaart het beroep niet-ontvankelijk.*
2. *Verwijst verzoeksters in de kosten.*
3. *Verstaat dat de Commissie, interveniënte, haar eigen kosten zal dragen.*

### ARREST VAN HET HOF

van 16 juni 1993

in zaak C-325/91: Franse Republiek tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen <sup>(1)</sup>

*(Voor beroep vatbare handeling)*

(93/C 189/07)

*(Procestaal: Frans)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-325/91, Franse Republiek (gemachtigden: E. Belliard en G. de Bergues) tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: A. Abate en M. Nolin), betreffende een verzoek om nietigverklaring van de mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten betreffende de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en van artikel 5 van Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie op openbare bedrijven in de industriële sector <sup>(2)</sup> — Doorzichtigheid in de financiële betrekkingen tussen Lid-Staten en openbare bedrijven — Stelsel van mededeling van gegevens, heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: G. Tesauero; griffier: J.-G. Giraud, op 16 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verklaart nietig de mededeling van de Commissie aan de Lid-Staten — Toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en van artikel 5 van Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie op openbare bedrijven in de industriële sector.*
2. *Verwijst de Commissie in de kosten.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 24 van 31. 1. 1992.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 273 van 18. 10. 1991, blz. 2.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 313 van 4. 12. 1991;  
PB nr. C 328 van 17. 12. 1991.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 200 van 23. 7. 1991, blz. 1.



## ARREST VAN HET HOF

(Zesde Kamer)

van 17 juni 1993

in zaak C-88/92 (verzoek van de Hoge Raad der Nederlanden om een prejudiciële beslissing): C. N. Jansen van Rosendaal tegen Staatssecretaris van Financiën (\*)

*(Protocol betreffende voorrechten en immuniteiten van de Gemeenschappen — Fiscale woonplaats van Gemeenschapsambtenaar)*

(93/C 189/08)

*(Procestaal: Nederlands)*

In zaak C-88/92, betreffende een verzoek van het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van de Hoge Raad der Nederlanden, in het aldaar aanhangig geding tussen C. N. Jansen van Rosendaal en Staatssecretaris van Financiën, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 14 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen van 8 april 1965, heeft het Hof (Zesde Kamer), samengesteld als volgt: C. N. Kakouris, kamerpresident; G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, M. Diez de Velasco en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 17 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

*Artikel 14 van het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, moet aldus worden uitgelegd, dat het de Gemeenschapsambtenaar geen keuze laat bij de bepaling van zijn fiscale woonplaats, en dat bij de vraag of de ambtenaar zich uitsluitend uit hoofde van de uitoefening van zijn ambt in de andere Lid-Staat heeft gevestigd, geen rekening kan worden gehouden met het voornemen dat de betrokkene vóór zijn indiensttreding bij de Gemeenschappen had om zich metterwoon te vestigen in de Lid-Staat waar hij zijn ambt uitoefent, tenzij hij het bewijs levert dat hij, onafhankelijk van zijn indiensttreding bij de Gemeenschappen, reeds maatregelen had genomen om zich aldaar metterwoon te vestigen.*

(\*) PB nr. C 97 van 16. 4. 1992.

## ARREST VAN HET HOF

van 22 juni 1993

in zaak C-243/89: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk Denemarken (\*)

*(Plaatsing van opdracht voor uitvoering van werken — Brug over „Storebælt”)*

(93/C 189/09)

*(Procestaal: Deens)*

*(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-243/89, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigden: H. P. Hartvig en R. Wainwright) tegen Koninkrijk Denemarken (gemachtigde: J. Molde, bijgestaan door G. Larsen, advocaat), betreffende een verzoek aan het Hof om vast te stellen dat het Koninkrijk Denemarken, door de omstandigheid dat de vennootschap Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen een aanbesteding heeft uitgeschreven waarvoor als voorwaarde gold, dat zoveel mogelijk Deense materialen, verbruiksgoederen, arbeidskrachten en materieel zouden worden gebruikt, en door de omstandigheid dat de onderhandelingen met het uitgekozen consortium zijn gevoerd op basis van een offerte die niet aan de gestelde voorwaarden voldeed, de krachtens het Gemeenschapsrecht op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen en met name inbreuk heeft gemaakt op de artikelen 30, 48 en 59 EEG-Verdrag en op Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken (\*), heeft het Hof, samengesteld als volgt: O. Due, President; C. N. Kakouris, G. C. Rodríguez Iglesias, M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, R. Joliet, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: G. Tesouro; griffier: H. von Holstein, adjunct-griffier, op 22 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Door de omstandigheid dat de vennootschap Aktieselskabet Storebæltsforbindelsen een aanbesteding heeft uitgeschreven waarvoor als voorwaarde gold, dat zoveel mogelijk Deense materialen, verbruiksgoederen, arbeidskrachten en materieel zouden worden gebruikt, en door de omstandigheid dat de onderhandelingen met het uitgekozen consortium zijn gevoerd op basis van een offerte die niet aan de gestelde voorwaarden voldeed, is het Koninkrijk Denemarken de krachtens het Gemeenschapsrecht op hem rustende verplichtingen niet nagekomen en heeft het met name inbreuk gemaakt op de artikelen 30, 48 en 59 EEG-Verdrag en op Richtlijn 71/305/EEG van de Raad van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken.*
2. *Het Koninkrijk Denemarken wordt verwezen in de kosten van de procedure.*

(\*) PB nr. C 238 van 16. 9. 1989.

(\*\*) PB nr. L 185 van 16. 8. 1971, blz. 5.

**ARREST VAN HET HOF**

van 22 juni 1993

**in zaak C-54/91: Bondsrepubliek Duitsland tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen** <sup>(1)</sup>*(EOGFL — Goedkeuring van rekeningen — Begrotingsjaar 1988)*

(93/C 189/10)

*(Procestaal: Duits)**(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)*

In zaak C-54/91, Bondsrepubliek Duitsland (gemachtigden: E. Röder en C.-D. Quassowski), ondersteund door Franse Republiek (gemachtigden: E. Belliard en E. Chavance), tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: D. Boos), betreffende een verzoek aan het Hof om nietigverklaring van beschikking C(90) 2337 def. van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 30 november 1990 betreffende de goedkeuring van de rekeningen die de Lid-Staten voor het begrotingsjaar 1988 hebben ingediend in verband met de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, gefinancierde uitgaven, voor zover deze betrekking heeft op bepaalde uitgaven van de Bondsrepubliek Duitsland, heeft het Hof, samengesteld als volgt: C. N. Kakouris, kamerpresident, waarnemend voor de President: M. Zuleeg en J. L. Murray, kamerpresidenten; G. F. Mancini, F. A. Schockweiler, J. C. Moitinho de Almeida, F. Grévisse, M. Díez de Velasco en P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: G. Tesauero; griffier: H. A. Rühl, hoofd-administrateur, op 22 juni 1993 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

1. *Verwerpt het beroep.*
2. *Verwijst de Bondsrepubliek Duitsland in de kosten.*
3. *Verstaat dat de Franse Republiek, interveniënte, haar eigen kosten zal dragen.*

<sup>(1)</sup> PB nr. C 96 van 12. 4. 1991.

**Beroep, op 22 april 1993 ingesteld door W. J. Wyness and Sons tegen Raad en Commissie van de Europese Gemeenschappen**

**(Zaak C-188/93)**

(93/C 189/11)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 22 april 1993 beroep ingesteld tegen Raad en

Commissie van de Europese Gemeenschappen door W. J. Wyness and Sons, Upper Braikley, Methlick, Ellon, Aberdeenshire (Verenigd Koninkrijk), vertegenwoordigd door C. Mackenzie, advocaat bij de Schotse balie, en door D. R. Reekie, Solicitor, van Drummond Miller, W. S., te Edinburgh, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg, bij M. Loesch, van Loesch & Wolter, advocaten aldaar, Rue Zithe 8.

Verzoekster concludeert dat het den Hove behage:

- i) verweerders te veroordelen tot betaling van een bedrag van 766 524,66 pond sterling aan verzoekster, te vermeerderen met rente ad 15 % 's jaars vanaf 19 mei 1992 tot en met 31 maart 1993 en ad 8 % 's jaars vanaf 1 april tot het tijdstip van betaling, of ten belope van een zodanig percentage en vanaf een zodanig tijdstip als het Hof zal vermenen te behoren tot het tijdstip van betaling;
- ii) verweerders in de kosten te verwijzen.

*Middelen en voornaamste argumenten*

De middelen en voornaamste argumenten komen overeen met die in zaak C-122/92 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 165 van 2. 7. 1992, blz. 3.

**Verzoek van het Arbeidsgericht Bremen van 12 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen R. Grau-Hupka en Stadtgemeinde Bremen**

**(Zaak C-297/93)**

(93/C 189/12)

Het Arbeidsgericht Bremen — Kammer 7 — heeft bij beschikking van 12 mei 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 21 mei 1993, in het geding tussen R. Grau-Hupka en Stadtgemeinde Bremen, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Moet ingevolge het beginsel van gelijke toegang van mannen en vrouwen tot het arbeidsproces krachtens de artikelen 1, lid 1, en 3 van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 <sup>(1)</sup>, een nationale wet waarbij discriminatie zonder objectieve grond van deeltijdwerknemers verboden is, aldus worden uitgelegd, dat het feit dat een deeltijdwerknemer naast zijn deeltijdarbeid een hoofdbetrekking vervult waarin hij sociaal verzekerd is, niet als een objectieve grond voor een slechtere betaling van de deeltijdarbeid wordt gezien?

2. Zo nee:

Verbiedt het beginsel van gelijke beloning van mannen en vrouwen neergelegd in artikel 119 EEG-Verdrag en Richtlijn 75/117/EEG van de Raad van 10 februari 1975 <sup>(2)</sup>, dat het genieten van een pensioen wordt gezien als het vervullen van een hoofdbetrekking waarin men sociaal verzekerd is, wanneer het pensioen is verminderd wegens onderbreking van de betaalde arbeid in verband met de opvoeding van kinderen?

<sup>(1)</sup> PB nr. L 39 van 14. 2. 1976, blz. 40.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 45 van 19. 2. 1975, blz 19.

**Hogere voorziening, op 27 mei 1993 ingesteld door U. Klinke tegen het arrest, op 30 maart 1993 in zaak T-30/92 tussen U. Klinke en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Vijfde Kamer)**

**(Zaak C-298/93 P)**

(93/C 189/13)

Bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen is op 27 mei 1993 hogere voorziening ingesteld door U. Klinke, vertegenwoordigd door M. W. Huff, advocaat te Frankfurt, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ten kantore van J. Dietrich, advocaat aldaar, Rue Nico Klopp 1, tegen het arrest, op 30 maart 1993 in zaak T-30/92 tussen U. Klinke en het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen gewezen door het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (Vijfde Kamer).

Requirant concludeert dat het den Hove behage:

— de hogere voorziening ontvankelijk en gegrond te verklaren en, bijgevolg, het arrest door het Gerecht van eerste aanleg op 30 maart 1993 gewezen in zaak

T-30/92 (U. Klinke/Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen) <sup>(1)</sup> te vernietigen;

— de in eerste aanleg geformuleerde conclusies toe te wijzen, dat wil zeggen

— het beroep ontvankelijk en gegrond te verklaren;

— bijgevolg nietig te verklaren het besluit van de President van het Hof van Justitie, in zijn hoedanigheid van tot aanstelling bevoegd gezag, requirant als administrateur bij de informatiedienst aan te stellen in de rang A 7, salaristrap 3, en, voor zover nodig, het besluit van het Administratief Comité van 21 januari 1992 houdende bevestiging van de aanstelling van requirant in de rang A 7, salaristrap 3;

— te verklaren dat requirant recht heeft op aanstelling in de rang A 6;

— het Hof van Justitie te verwijzen in alle kosten, subsidiair, overeenkomstig artikel 122, tweede alinea, tweede streepje, van het Reglement voor de procesvoering, de kosten te verdelen voor zover de billijkheid dit vergt.

#### *Middelen en voornaamste argumenten*

— Onjuiste beoordeling van requirants tweede middel.

— Miskenning van discriminatie in het kader van het derde middel.

— Miskenning van de zorgplicht in het kader van het derde middel.

<sup>(1)</sup> PB nr. C 138 van 28. 5. 1992, blz. 8.  
PB nr. C 116 van 27. 4. 1993, blz. 5.

**Verzoek van de Pretura Circondariale di Caserta, afdeling Marcianise, van 28 april 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen G. Natale en Srl Donatab**

**(Zaak C-300/93)**

(93/C 189/14)

Bij beschikking van 28 april 1993 (binnengekomen ter griffier van het Hof van Justitie op 28 mei 1993) heeft de Pretura Circondariale di Caserta, afdeling Marcianise, in het aldaar aanhangig geding tussen G. Natale en Srl Donatab, aan het Hof van Justitie een prejudiciële vraag gesteld over:

de geldigheid van Verordening (EEG) nr. 1738/91 van de Raad van 13 juni 1991 tot vaststelling van de voor de oogst van 1991 geldende streefprijzen, interventieprijzen, premiebedragen voor kopers van tabaksbladeren, afgeleide interventieprijzen voor verpakte tabak, referentiekwaliteiten, produktiegebieden en van de gegarandeerde maximumhoeveelheden, en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1331/90<sup>(1)</sup>.

(<sup>1</sup>) PB nr. L 163 van 26. 6. 1991, blz. 13.

**Verzoek van de Arbeidsrechtbank te Bergen, Derde Kamer, van 18 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen L. Bettaccini en Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers**

(Zaak C-301/93)

(93/C 189/15)

De Arbeidsrechtbank te Bergen, Derde Kamer, heeft bij beschikking van 18 mei 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 1 juni 1993, in het geding tussen L. Bettaccini en Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Mag de Belgische Staat voor de berekening overeenkomstig artikel 46, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 1408/71 het gedeelte van de uitkering voor het kerngezin dat Italië krachtens wet nr. 153 van 13 mei 1988 betaalt aan de gepensioneerde die een echtgenoot ten laste heeft, als onderdeel van het Italiaanse invaliditeitspensioen behandelen?
2. Wanneer de bij de Italiaanse wet nr. 153 van 13 mei 1988 ingevoerde uitkering voor het kerngezin in de plaats komt van de gezinsbijslagen of aanvullende gezinsbijslagen, mag dan overeenkomstig artikel 51 van Verordening (EEG) nr. 1408/71 worden overgegaan tot een herberekening waarbij de pensioenbedragen op grond van het nationale en het Europese recht, met name artikel 46 van Verordening (EEG) nr. 1408/71, worden aangepast?

**Verzoek van het Hof van Beroep te Brussel (Zesde Fiscale Kamer) van 28 mei 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen de gewone commanditaire vennootschap Peterbroeck, Van Campenhout & Cie en de Belgische Staat**

(Zaak C-312/93)

(93/C 189/16)

Het Hof van Beroep te Brussel (Zesde Fiscale Kamer) heeft bij beschikking van 28 mei 1993, ingekomen ter

griffie van het Hof van Justitie op 10 juni 1993, in het geding tussen de gewone commanditaire vennootschap Peterbroeck, Van Campenhout & Cie en de Belgische Staat, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vraag:

Moet het Gemeenschapsrecht aldus worden uitgelegd, dat wanneer een nationale rechter bij wie een geschil inzake het Gemeenschapsrecht is aangebracht, meent dat een nationale rechtsregel de bevoegdheid van de nationale rechter om het Gemeenschapsrecht, waarvan hij de hoeder is, toe te passen, afhankelijk stelt van een uitdrukkelijke vraag van de verzoeker binnen een korte vervalttermijn die niet geldt voor vorderingen op grond van schending van een — zij het beperkt — aantal beginselen van nationaal recht, met name het verval van het recht belasting te heffen en het gezag van gewijsde, hij deze nationaalrechtelijke bepaling buiten toepassing moet laten?

**Verzoek van de Rechtbank van Koophandel te Huy van 9 juni 1993 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen a) N. Vancetveld en NV Le Foyer en b) NV Le Foyer en Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS)**

(Zaak C-316/93)

(93/C 189/17)

De Rechtbank van Koophandel te Huy heeft bij beschikking van 9 juni 1993, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 16 juni 1993, in het geding tussen a) N. Vancetveld en NV Le Foyer en b) NV Le Foyer en Fédération des Mutualités Socialistes et Syndicales de la Province de Liège (FMSS), het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Zijn de bepalingen van artikel 5 van de Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983<sup>(1)</sup> rechtstreeks toepasselijk in de Belgische interne rechtsorde?
2. Zo ja, hebben deze bepalingen voor de particulieren individuele rechten doen ontstaan die de nationale rechterlijke instanties moeten beschermen?

(<sup>1</sup>) Tweede Richtlijn 84/5/EEG van de Raad van 30 december 1983 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten betreffende de verzekering tegen de wettelijke aansprakelijkheid waartoe de deelneming aan het verkeer van motorrijtuigen aanleiding kan geven (PB nr. L 8 van 11. 1. 1984, blz. 17).

3. Meer in het bijzonder, zijn deze rechten ontstaan met ingang van de datum van inwerkingtreding van de richtlijn dan wel met ingang van 31 december 1987, de uiterste datum voor de Lid-Staten om hun nationale bepalingen te wijzigen, of nog met ingang van 31 december 1988, ingevolge artikel 5, lid 2, van voormelde richtlijn?

---

**Doorhaling van zaak C-321/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/18)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 20 april 1993 de doorhaling in het register gelast van zaak C-321/92: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Groothertogdom Luxemburg.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 228 van 4. 9. 1992.

---

**Doorhaling van zaak C-363/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/19)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 17 mei 1993

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 278 van 27. 10. 1992.

de doorhaling in het register gelast van zaak C-363/92: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek.

---

**Doorhaling van zaak C-418/92 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/20)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 17 mei 1993 de doorhaling in het register gelast van zaak C-418/92: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Ierland.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 29 van 2. 2. 1993.

---

**Doorhaling van zaak C-309/91 <sup>(1)</sup>**

(93/C 189/21)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 18 mei 1993 de doorhaling in het register gelast van zaak C-309/91: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Italiaanse Republiek.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. C 28 van 5. 2. 1992.

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

**Gewijzigd voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen**

(93/C 189/22)

COM(93) 290 def. — SYN 424

(Door de Commissie krachtens artikel 149, lid 3, van het EEG-Verdrag ingediend op 22 juni 1993)

Naar aanleiding van het op 26 mei 1993 uitgebrachte advies van het Europees Parlement inzake het voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen<sup>(1)</sup>, en overeenkomstig artikel 149 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, heeft de Commissie besloten het genoemde voorstel als volgt te wijzigen:

1. Toevoeging van een punt h) aan artikel 1, lid 4:

„h) caseïnat en caseïne”.

2. Schrapen van het woord „algemeen” in artikel 2, lid 2.

3. De tekst van artikel 2, lid 3, onder a), wordt vervangen door:

„a) onbewerkte levensmiddelen en honing, koudgeperste oliën, boter, gepasteuriseerde en gesteriliseerde (inclusief UHT) melk en room (inclusief volle, halfvolle en magere), mineraalwaters zoals vermeld in Richtlijn 80/777/EEG<sup>(1)</sup>, koffie, suikers zoals vermeld in Richtlijn 73/437/EEG<sup>(2)</sup>, niet-gearomatiseerde theebladeren, natuurlijke niet-gearomatiseerde yoghurt en natuurlijke niet-gearomatiseerde botermelk en deegwaren van harde tarwe, tenzij waar speciaal vermeld.

In de zin van deze richtlijn wordt onder „onbewerkte levensmiddelen” verstaan: levensmiddelen die geen behandeling hebben ondergaan die leidt tot een aanzienlijke wijziging van de oorspronkelijke toestand van de levensmiddelen. Zij mogen echter wel bij voorbeeld gesplitst, verdeeld, afgesneden, doorboord, ontveld, geschild, gepeld, gemalen, gesneden, schoongemaakt, gelijk gesneden, gekoeld, bevroren of diepgevroren zijn, verpakt of onverpakt, in aanwezigheid van of zonder verpakkingsgassen.”.

4. Aan artikel 2 wordt een nieuwe lid 7 toegevoegd:

„7. In de bijlagen van deze richtlijn betekent „quantum satis” dat geen maximumconcentratie opgegeven is. De concentraties van deze levensmiddelenadditieven dienen evenwel volgens goede fabricagepraktijken te worden beperkt tot wat noodzakelijk is om het beoogde doel te bereiken, en de consument mag door deze additieven niet worden misleid.”.

5. De tekst van artikel 8 wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 8

Binnen drie jaar vanaf de vaststelling van deze richtlijn voeren de Lid-Staten systemen in voor toezicht op de inname en het gebruik van levensmiddelenadditieven en stellen zij de Commissie in kennis van de resultaten hiervan.

Binnen een termijn van vijf jaar vanaf de vaststelling van deze richtlijn rapporteert de Commissie aan het Europees Parlement over de veranderingen die hebben plaatsgevonden op de markt voor levensmiddelenadditieven en op het gebied van de niveaus van inname en gebruik.

In overeenstemming met de algemene criteria van bijlage II, punt 4, van Richtlijn 89/107/EEG herzielt de Commissie binnen een termijn van vijf jaar vanaf de vaststelling van deze richtlijn de in deze richtlijn vermelde gebruiksvoorwaarden en stelt zij indien nodig wijzigingen voor.”.

6. Aan het tweede streepje van de eerste alinea van artikel 10 wordt de volgende tekst toegevoegd:

„Produkten die vóór deze datum in omloop zijn of een handelsmerk dragen en die niet voldoen aan deze richtlijn, mogen evenwel in de handel worden gebracht tot de voorraden zijn uitverkocht.”.

7. De titel van bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

„Levensmiddelenadditieven waarvan het gebruik algemeen wordt toegestaan in niet in artikel 2, lid 3, en in bijlage II genoemde levensmiddelen”

<sup>(1)</sup> PB nr. C 206 van 13. 8. 1992, blz. 12.

8. De eerste opmerking in bijlage I wordt als volgt gewijzigd:

- „1. De stoffen in deze lijst mogen aan alle levensmiddelen met uitzondering van die vermeld in artikel 2, lid 3, en bijlage II volgens het quantum satis-principe worden toegevoegd. „Quantum

satis” betekent dat geen maximumconcentratie opgegeven is. De concentraties van deze levensmiddelenadditieven dienen evenwel volgens goede fabricagepraktijken te worden beperkt tot wat noodzakelijk is om het beoogde doel te bereiken, en de consument mag door deze additieven niet worden misleid.”.

9. Aan het einde van bijlage II wordt het volgende toegevoegd:

„Bevroren of diepgevroren onbewerkte groenten en vruchten	E 300 L-Ascorbinezuur E 301 Natriumascorbaat E 302 Calciumascorbaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitraten: i) Mononatriumcitraat ii) Dinatriumcitraat iii) Trinatriumcitraat E 332 Kaliumcitraten: i) Monokaliumcitraat ii) Trikaliumcitraat E 333 Calciumcitrat: i) Monocalciumcitraat ii) Dicalciumcitraat iii) Tricalciumcitraat	quantum satis
Snelkookrijst	E 471 Mono- en diglyceriden van vetzuren E 472 a) Mono- en diglyceriden van vetzuren, veresterd met azijnzuur	quantum satis”.

10. De negende rij van bijlage II betreffende gesteriliseerde en UHT-room wordt vervangen door:

„Gesteriliseerde en UHT-room, caloriearme room en gepasteuriseerde vetarme room	E 270 Melkzuur E 322 Lecithine E 325 Natriumlactaat E 326 Kaliumlactaat E 327 Calciumlactaat E 330 Citroenzuur E 331 Natriumcitrat: i) Mononatriumcitraat ii) Dinatriumcitraat iii) Trinatriumcitraat E 332 Kaliumcitrat: i) Monokaliumcitraat ii) Trinatriumcitraat E 333 Calciumcitrat: i) Monocalciumcitraat ii) Dicalciumcitraat iii) Tricalciumcitraat E 400 Alginezuur E 401 Natriumalginaat E 402 Kaliumalginaat E 403 Ammoniumalginaat E 404 Calciumalginaat E 406 Agar-agar E 410 Johannesbroodpitmeel E 415 Xanthaangom E 440 Pectinen Gemodificeerd zetmeel E 508 Kaliumchloride E 509 Calciumchloride	quantum satis”.
---	---	-----------------

11. In bijlage III, onder C, worden bij de additieven E 251 „Natriumnitraat” en E 252 „Kaliumnitraat” in de levensmiddelenkolom de woorden „gerookte vleesprodukten” vervangen door „vleesprodukten”.
12. In de zesde rij van bijlage II wordt de toegestane maximumconcentratie voor pectinen in confituren, geleien en marmelade gewijzigd in 10 g/kg.
13. In bijlage IV wordt de tabel voor additief E 385 „ethyleendiaminetetraäcetaat” vervangen door het volgende:

„E 385	Calciumdinium-ethyleendiaminetetraäcetaat	Geëmulgeerde sausen	75 mg/kg
		Ingeblikte en ingemaakte witte groenten en peulvruchten, groenten, champignons en artisjokken	250 mg/kg
		Ingeblikte en ingemaakte schaal- en schelpdieren	250 mg/kg
		Ingeblikte en ingemaakte vis	75 mg/kg
		Minarine	100 mg/kg”.

14. In bijlage IV wordt bij additief E 407 „Carrageen” de volgende regel toegevoegd aan de lijst van levensmiddelen en maximumconcentraties:

		„Caloriearme vetemulsies	10 g/kg”
--	--	--------------------------	----------

15. In bijlage IV wordt de volgende regel aan de tabel toegevoegd:

„E 444	Sucroseacetaat isobutyraat	Niet-alcoholhoudende op water gebaseerde gearomatiseerde dranken	300 mg/l”
--------	----------------------------	--	-----------

16. De titel van bijlage VI wordt vervangen door:

**„Levensmiddelenadditieven die zijn toegestaan in voeding voor baby’s en jonge kinderen”.**

17. De titel van deel IV van bijlage VI wordt vervangen door:

**„Levensmiddelenadditieven die zijn toegestaan in voeding voor baby’s en jonge kinderen voor speciale medische doeleinden”.**



## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(93/C 189/23)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

5 en 6 juli 1993

Verordening/ Besluit	Partij	Actie nr.	Begunstigde	Produkt	Hoeveel- heid (ton)	Leve- rings- stadium	Aantal in- schrij- vers	Opdrachtnemer	Toewij- zings- prijs (ecu/ton)
Besluit van 28. 6. 1993	A	373/93	UNRWA/Libanon	LEPv	225	DEB	2	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 756,00
	B	374/93	UNRWA/Syrië	LEPv	210	DEB	2	Hoogwegt — Arnhem (NL)	1 786,00
	C	375/93	UNRWA/Jordanië	LEPv	265	DEST	2	Mutual Aid — Antwerpen (B)	1 859,00
	D	393/93	UNHCR/Algerije	LEPv	100	DEST	2	Francexpa — Antwerpen (B)	1 630,00
Besluit van 28. 6. 1993	A	1616/92 + 617/93	CICR/Rwanda	MAI	13 295	DEST	6	Cie André — Parijs (F)	276,49
Besluit van 22. 6. 1993	B	348/93	UNRWA/Israël	FBLT	850	DEB	3	n.a.	( <sup>1</sup> )
	C	349/93	UNRWA/Israël	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	222,65
	D	350/93	UNRWA/Israël	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	222,65
	E	351/93	UNRWA/Israël	FBLT	782	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	221,95
	G	353/93	UNRWA/Israël	FBLT	850	DEB	3	UBEMI — Antwerpen (B)	221,95
Besluit van 18. 6. 1993	C	432-434/93	WVP/Tunesië	DUR	15 050	EMB	1	Cie André — Parijs (F)	139,90
	D	137-139/93 143-147/93	WVP/...	DUR	16 545	EMB	1	Cie André — Parijs (F)	145,18
(EEG) nr. 1488/93	A	234-236/93	WVP/Kenia + Djibouti	SUB	2 086	EMB	4	Mutual Aid — Antwerpen (B)	255,67
	B	237 + 238/93	WVP/Algerije	SUB	945	EMB	3	Mutual Aid — Antwerpen (B)	254,59
	C	300-302/93 431/93	WVP/...	SUB	1 757	EMB	4	Mutual Aid — Antwerpen (B)	255,44
(EEG) nr. 1520/93	A	285/93	WVP/Soedan	HCOLZ	1 500	EMB	5	Cebag — Zwolle (NL)	639,84
	B	287-289/93	WVP/...	HCOLZ	1 070	EMB	4	Cebag — Zwolle (NL)	642,21
	C	290/93	WVP/Ethiopië	HCOLZ	1 500	EMB	4	Cebag — Zwolle (NL)	639,84
	D	1563/92	Peru	HTOUR	1 150	DEST	6	AOH — Utrecht (NL)	848,29
Besluit van 28. 6. 1993	A	1626/92	IFRC/Ethiopië	HCOLZ	400	DEB	3	Alfred C. Toepfer — Hamburg (D)	732,27
	B	226/93	CICR/Rwanda	HCOLZ	500	DEST	3	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	C	618/93	CICR/Rwanda	HCOLZ	500	DEST	3	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	D	619/93	CICR/Rwanda	HCOLZ	500	DEST	6	Cebag — Zwolle (NL)	888,77
	E	425-430/93	WVP/...	HCOLZ	2 872	EMB	3	AOH — Utrecht (NL)	643,25

n.a.: De levering werd niet toegewezen.

(<sup>1</sup>) Derde inschrijving: 13 juli 1993.

BLT: zachte tarwe.  
 FBLT: meel van zachte tarwe.  
 CBL: langkorrelige volwitte rijst.  
 CBM: halflangkorrelige volwitte rijst.  
 CBR: rondkorrelige volwitte rijst.  
 BRI: breukrijst.  
 FHAF: havervlokken.  
 FROf: smeltkaas.  
 SUB: witte suiker.  
 ORG: gerst.  
 SOR: sorgho.  
 DUR: harde tarwe.  
 GDUR: gries van harde tarwe.

MAI: maïs.  
 FMAl: maïsmeel.  
 GMAl: maïsgries.  
 SMAl: maïsgriesmeel.  
 LEPv: volle-melkpoeder.  
 LEP: magere-melkpoeder.  
 LEPv: gevitamineerde magere-melkpoeder.  
 CT: tomatenconcentraat.  
 B: boter.  
 BO: botterol.  
 HOLI: olijfolie.  
 HCOLZ: geraffineerde koolzaadolie.  
 HPALM: gedeeltelijk geraffineerde palmolie.

HTOUR: geraffineerde zonnebloemolie.  
 CB: corned beef.  
 RsC: krenten.  
 BABYF: babyfood.  
 PAL: deegwaren.  
 FEQ: veldbonen (Vicia faba equina).  
 FMA: tuinbonen (Vicia faba major).  
 SAR: sardines.  
 DEB: franco loshaven, lossing inbegrepen.  
 DEN: franco loshaven, lossing niet inbegrepen.  
 EMB: franco laadhaven.  
 DEST: franco bestemming.  
 CM: makreelconserven

**Ontwerp van een vermelding en een grafisch symbool — Openbare procedure**

(93/C 189/24)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Landbouw, Eenheid VI B1.4, Wetstraat 200, B-1049 Brussel.

2. **Categorie van de dienst en beschrijving, CPC-indexing:** Openbare procedure.

De Commissie van de Europese Gemeenschappen overweegt om in het kader van de nieuwe regeling inzake het specificiteitscertificering voor landbouwproducten en levensmiddelen een communautaire vermelding en een communautair grafisch symbool in het leven te roepen.

Met het oog op de vaststelling van een dergelijke vermelding en een dergelijk symbool moet de Commissie ontwerpen voorleggen aan het bevoegde Reglementeringscomité, dat met de keuze moet instemmen.

De Commissie houdt daartoe een aanbesteding waarin de professionele gegadigden worden verzocht om bij hun offertes een of verschillende ontwerpen (een of verschillende teksten voor de vermelding, een of verschillende grafische symbolen) te voegen, waaruit de voorgestelde stijltendens blijkt.

Tijdens de uitvoering van het contract zullen deze ontwerpen moeten worden herwerkt; eventueel zullen andere ontwerpen moeten worden gemaakt en aan bovengenoemd Comité worden voorgelegd, zodat dit Comité in een eerste fase mee kan beïnvloeden in welke richting moet worden gewerkt en ten slotte de uiteindelijke vermelding en het uiteindelijke grafisch symbool kan goedkeuren.

3., 4. a), b), c), 5., 6.

7. **Looptijd van de overeenkomst of termijn voor het voltooiën van de dienst:** 3 maanden na de ondertekening van het contract met mogelijkheid om de ter-

mijn overeenkomstig de desbetreffende in de voorwaarden voor de uitvoering van de opdracht vastgestelde bepalingen te verlengen.

8. a) **Aanvraag van de stukken:** Zie punt 1, kamer Wet 130-5/140, B-1049 Brussel, telex 22037 agrece, telefax (32 2) 295 01 32.

b) **Uiterste datum voor de aanvraag:** 22. 8. 1993.

c)

9. a)

b) **Datum, uur en plaats:** 3. 9. 1993.

10. **Waarborg en garanties:** Zie het aan de voorwaarden voor de uitvoering van de opdracht gehechte standaardcontract.

11. **Financierings- en betalingsvoorwaarden:** Zie het aan de voorwaarden voor de uitvoering van de opdracht gehechte standaardcontract.

12.

13. **Minimumeisen:** Zie de voorwaarden voor de uitvoering van de opdrachten.

14. **Gestandoeningstermijn:** 9 maanden.

15. **Gunningscriteria:** Zie de voorwaarden voor de uitvoering van de opdracht.

16.

17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 5. 7. 1993.

18. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 5. 7. 1993.

**Mededeling van de Commissie betreffende het verlenen van financiële steun voor projecten ter bevordering van de technologische ontwikkeling op energiegebied**

**Thermie-programma**

(93/C 189/25)

1. In toepassing van Verordening (EEG) nr. 2008/90 van de Raad van 29. 6. 1990 <sup>(1)</sup> inzake de bevordering van de energietechnologie (Thermie-programma), nodigt de Commissie belangstellenden uit projecten in te dienen met het oog op de eventuele selectie daarvan voor de toekenning van financiële steun in 1994.

2. De aandacht wordt gevestigd op het feit dat alle vier gebieden die deel uitmaken van artikel 3 van de Thermie-Verordening in aanmerking komen, namelijk:

- rationeel gebruik van energie;
- hernieuwbare energie;
- vaste brandstoffen;
- koolwaterstoffen.

Een gedetailleerde beschrijving van de in aanmerking komende sectoren is opgenomen in het in punt 6 vermelde document.

3. Communautaire financiële steun kan worden toegekend voor:

- a) innovatiegerichte projecten: dit zijn projecten gericht op de uitwerking of de toepassing van innoverende technieken, procédés of produkten, waarvoor de onderzoek- en ontwikkelingsfase voor het grootste deel is afgesloten, of op nieuwe toepassingen van reeds bestaande technieken, procédés of produkten;
- b) projecten voor de verspreiding van technologische know-how: dit zijn projecten met als oogmerk het bevorderen van een zo groot mogelijk gebruik in de Gemeenschap, hetzij onder andere economische of geografische omstandigheden, of met technische veranderingen, van innovatieve technie-

ken, procédés of produkten die al eerder zijn uitgevoerd, maar die vanwege de resterende risico's nog niet op de markt zijn doorgedrongen.

4. Gezien het feit dat de Gemeenschap zich ertoe heeft verbonden de uitstoot van CO<sub>2</sub> in het jaar 2000 op het niveau van 1990 te stabiliseren en gezien de conclusies van de Gemengde Raad voor Energie en Milieu van 13. 12. 1991, is de Commissie bij deze uitnodiging tot het indienen van voorstellen vooral geïnteresseerd in projecten die een aanzienlijke verlaging van de CO<sub>2</sub>-uitstoot in de Gemeenschap kunnen opleveren.

De Commissie wil in 1994 extra aandacht schenken aan het gericht project:

- vergassing van biomassa voor de productie van elektriciteit en warmte.

5. De financiële steun van de Commissie kan niet meer bedragen dan 40 % van de in aanmerking komende kosten voor innovatie gerichte projecten en 35 % voor projecten voor de verspreiding van technologische know-how.

6. Bijzonderheden over de verplichte procedure voor de indiening van een voorstel (inclusief het indieningsformulier dat moet worden ingevuld), alsmede informatie over de toepassingsgebieden, selectiecriteria en andere relevante gegevens zijn opgenomen in het document „Thermie 1994 - Informatiebrochure en procedure van indiening”.

Dit document kan, uitsluitend op schriftelijk verzoek, verkregen worden op het volgende adres:

- Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Energie, Thermie-programma, Wetstraat 200, B-1049 Brussel, telefax (32-2) 295 05 77.

7. Alle exemplaren van het in punt 6 vermelde indieningsformulier en alle overige voor de indiening vereiste bescheiden dienen de Commissie uiterlijk op 1. 12. 1993 (16.00) te bereiken.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 185 van 17. 7. 1990, blz. 1.